

I IRRIGATORI A BATTENTE

USO E MANUTENZIONE

- La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni causati da uso improprio.
- Prima dell'inizio delle funzioni l'utilizzatore deve essere istruito all'uso.

N.B.: Ogni intervento di manutenzione, regolazione, montaggio, smontaggio deve essere eseguito con impianto non in pressione.

Norme armonizzate di riferimento

- EN-UNI 292.1.....
- Sicurezza del macchinario.
 - Concetti fondamentali.
 - Principi generali di progettazione.

EN-UNI 292.2.....

- Sicurezza del macchinario.
- Concetti fondamentali.
- Specifiche e progetti tecnici.

Precauzioni per evitare incidenti

L'irrigatore è dotato di protezioni contro prevedibili incidenti, in ogni caso l'operatore deve rispettare quanto riportato:

- NON rimuovere i carter di protezione quando l'irrigatore è in funzione.
- NON avvicinare i bambini se non accompagnati
- NON eseguire mai verifiche, riparazioni, regolazioni ed operazioni di manutenzione quando l'irrigatore è in funzione.
- NON usare l'irrigatore per lavori diversi da quelli per cui è stato progettato.
- DURANTE l'inverno si deve depositare l'irrigatore in ambiente riparato.

Descrizione dell'irrigatore

L'irrigatore circolare o a settore adatto per l'irrigazione di colture miste come frutteti, vigneti, foraggi, cereali ed ortaggi. E' dotato di rompingetto registrabile che garantisce l'uniformità di distribuzione della pioggia. Il modello "sottochioma" è particolarmente adatto per l'irrigazione con forte vento.

Uso dell'irrigatore

L'irrigatore è idoneo all'irrigazione di colture miste come frutteti, vigneti, foraggi, cereali ed ortaggi. La Ditta declina ogni responsabilità per danni derivanti da uso improprio.

Analisi rischi residui

I rischi di seguito elencati non possono essere eliminati perché ciò renderebbe inutilizzabile l'irrigatore. Pressione del getto d'acqua. Battente dell'irrigatore in movimento.

Norme di sicurezza generale

- 1) Non usare l'irrigatore impropriamente.
- 2) Non apportare modifiche senza l'autorizzazione della Casa costruttrice.
- 3) Usare esclusivamente ricambi originali.
- 4) Non avvicinare le mani nella zona di espulsione dell'acqua.
- 5) Durante il funzionamento tenere lontano i bambini dalla zona di operazione dell'irrigatore.
- 6) Verificare prima della messa in pressione dell'impianto che all'interno dell'irrigatore non sia inserito nessun oggetto.
- 7) Non sostare nella zona d'azione dell'irrigatore e del getto dell'acqua ad alta pressione.
- 8) Non eseguire regolazioni con l'irrigatore in funzione.
- 9) Non dirigere il getto d'acqua contro persone, animali, linee elettriche, strade od altri oggetti.

Sicurezza

L'irrigatore presenta le misure di sicurezza necessarie ad un utilizzo sicuro nell'impiego.

Manutenzione

Non lubrificare e non ingrassare assolutamente. Pulire con acqua eventuali incrostazioni. Montare e smontare l'irrigatore sull'impianto evitando o svitando il manicotto esagonale filettato con una chiave utensile adeguata.

Regolazione

Nel modello a settore può essere regolata l'angolazione della gittata tramite gli appositi anelli di registro posizionati sul manicotto esagonale. Questi, in posizione abbassata permettono all'irrigatore di funzionare circolarmente mentre in posizione alzata e bloccata tramite le viti di fermo permettono di regolare l'angolazione desiderata. Nel modello P/5-S il funzionamento circolare si ottiene piegando in posizione orizzontale l'estremità della leva che sporge dalla scatola scatto. Il funzionamento a settore si ottiene posizionando la leva scatto in modo verticale e ruotando gli anelli di registro sul manicotto esagonale.

Marcatura

Questo adesivo indica che l'irrigatore in oggetto è stato costruito in ottemperanza alla DIRETTIVA CE 89/392 e successive modifiche. Per i modelli P/5, P/5-S, P/10, P/10-S, Psc/10, Psc/10-S, P/15, Psc/15 a 12°, Psc/15 a 4°, P/15-M, P/15-S, Psc/15-S, Psc/15-M non è previsto l'adesivo.



Tale irrigatore rientra nell'allegato 5 di tale direttiva, per tanto è stato AUTOCERTIFICATO dalla ditta costruttrice.

GB IMPULSE RAIN GUNS

USE AND MAINTENANCE

- The manufacturer declines all liability for damage caused by inappropriate use.
- The operator must be instructed re. use of the machine before starting the functions.

N.B.: All maintenance, adjustment, assembly and disassembly operations must be performed without pressure in the system.

Harmonised reference standards

- EN-UNI 292.1.....
- Machinery safety.
 - Basic concepts.
 - General design principles.

EN-UNI 292.2.....

- Machinery safety.
- Basic concepts.
- Technical specifications and projects.

Accident prevention

The rain gun is provided with protections against predictable accidents but in any case the operator must observe the following precautions:

- DO NOT remove the protective covers when the gun is operating.
- DO NOT allow children near the machine if unaccompanied.
- NEVER carry out checks, repairs, adjustments or maintenance operations when the gun is operating.
- DO NOT use the gun for jobs other than those for which it has been designed.
- IN THE WINTER, the gun must be stored in a sheltered place.

Rain gun description

Full and part circle rain gun suitable for irrigating mixed crops such as orchards, vineyards, forage, cereals and vegetables. Provided with adjustable jet breaker to guarantee uniform rain distribution. The "below foliage" model is particularly suitable for irrigation in strong wind.

Use of the rain gun

The rain gun is suitable for irrigating mixed crops such as orchards, vineyards, forage, cereals and vegetables. The company declines all liability for damage caused by inappropriate use.

Residual risk analysis

The risks listed below cannot be eliminated as this would make it impossible to use the rain gun. Water jet pressure. Rain gun impulse during movement.

General safety precautions

- 1) Do not use the rain gun inappropriately.
- 2) Do not modify the machine without the manufacturer's authorisation.
- 3) Use original spare parts only.
- 4) Keep hands well away from the water discharge area.
- 5) During operation keep children away from the gun operating area.
- 6) Before pressurising the system, check that there is no object inside the gun.
- 7) Do not stand in the operating range of the gun and high-pressure water jet.
- 8) Do not perform adjustments with the gun operating.
- 9) Do not direct the water jet onto persons, animals, electricity lines, roads or other objects.

Safety features

The rain gun is provided with all features necessary for safe use in the long term.

Maintenance

Do not lubricate and do not grease. Clean any scale with water. Fit the rain gun on and remove from the equipment by tightening or unscrewing the threaded hexagonal coupling using a suitable tool.

Adjustment

In the part circle model the jet angle can be adjusted via the adjustment rings positioned on the hexagonal coupling. In the lower position, they enable the gun to operate in circle mode whereas in the raised position, locked by means of the setscrews, they permit adjustment to the required angle. In the model P/5-S circular operation is obtained by setting the end of the lever protruding from the ratchet box to a horizontal position. Part circle operation is obtained by setting the trip lever to a vertical position and turning the adjustment rings on the hexagonal coupling.

Marking

This sticker indicates that the rain gun has been built in compliance with the EC DIRECTIVE 89/392 and subsequent amendments. No sticker is provided for models P/5, P/5-S, P/10, P/10-S, Psc/10, Psc/10-S, P/15, Psc/15 a 12°, Psc/15 a 4°, P/15-M, P/15-S, Psc/15-S, Psc/15-M.



This rain gun comes under attachment 5 of said directive and has therefore been AUTOCERTIFIED by the manufacturer.

D FLÜGELARMREGNER

GEBRAUCH UND WARTUNG

- Die Erbauerfirma lehnt jegliche Haftung für Schäden, die aus nicht fachgerechtem Gebrauch entstanden sind, ab.
- Vor der Inbetriebnahme muss der Benutzer die Gebrauchsanleitungen gelesen haben.

N.B.: Jeder Wartungseingriff, jede Einstellung, Montage, Demontage darf nicht bei unter Druck befindlicher Anlage erfolgen.

Harmonisierte Bezugsnormen

- EN-UNI 292.1.....
- Sicherheit der Anlagen.
 - Grundlegende Konzepte.
 - Allgemeine Planungsprinzipien

EN-UNI 292.2.....

- Sicherheit der Anlagen.
- Grundlegende Konzepte.
- Technische Beschreibungen und Konzepte.

Vorsichtsmassnahmen zur Vermeidung von Unfällen

Der Regner ist mit Schutzvorrichtungen gegen vorhersehbare Unfälle ausgestattet, auf alle Fälle muss der Bediener Folgendes beachten:

- Die Schutzabdeckung darf NICHT beseitigt werden, wenn der Regner in Betrieb ist.
- Kinder dürfen sich NICHT ohne Begleitung in der Nähe aufhalten.
- Kontrollen, Reparaturen, Einstellungen und Wartungsarbeiten dürfen NICHT ausgeführt werden, wenn der Regner in Betrieb ist.
- Der Regner darf NICHT für andere Arbeiten verwendet werden, als für die vorgesehenen.
- WAHREND des Winters muss der Regner in einem trockenen Raum aufbewahrt werden.

Beschreibung des Regners

Kreisregner oder Sektorregner geeignet für die Beregnung von gemischten Kulturen wie Obstgärten, Weingärten, Futtermitteln, Getreidefelder und Gemüseärten. Er ist mit einem verstellbaren Strahlbrecher ausgestattet, der die gleichmäßige Verteilung des Regens gewährleistet. Das Modell „Unterkrone“ ist besonders geeignet für die Beregnung bei starkem Wind.

Gebrauch des Regners

Der Regner ist für die Beregnung von gemischten Kulturen wie Obstgärten, Weingärten, Futtermitteln, Getreidefelder und Gemüseärten geeignet. Die Firma lehnt jede Haftung für Schäden ab, die aus nicht fachgemäßem Gebrauch entstanden sind.

Analyse der Restrisiken

Die im Folgenden aufgelisteten Risiken können nicht beseitigt werden, weil dies den Regner unbrauchbar machen würde. Druck des Wasserstrahls. Flügel des Regners in Bewegung.

Allgemeine Sicherheitsnormen

- 1) Den Regner nicht unsachgemäß verwenden.
- 2) Keine Veränderungen ohne die Erlaubnis der Herstellerfirma anbringen.
- 3) Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.
- 4) Die Hände nicht in den Bereich des Wasserstrahls bringen.
- 5) Während des Betriebes dürfen sich Kinder nicht im Arbeitsbereich des Regners aufhalten.
- 6) Bevor die Anlage unter Druck gesetzt wird, ist sicherzustellen, dass sich im Inneren des Regners kein Gegenstand befindet.
- 7) Nicht im Aktionsbereich des Regners und des Wassers unter Hochdruck verweilen.
- 8) Keine Einstellungen bei laufendem Regner durchführen.
- 9) Den Wasserstrahl nicht gegen Personen, Tiere, Elektroleitungen, Strassen oder andere Gegenstände richten.

Sicherungen

Der Regner verfügt über die notwendigen Sicherungen, um auf Dauer sicher verwendet werden zu können.

Wartung

Auf keinen Fall schmieren oder fetten. Eventuelle Verkrustungen mit Wasser reinigen. Den Regner auf die Anlage montieren und von ihr abschrauben, indem man die sechskantige Gewindemuffe mit einem geeigneten Werkzeugschlüssel verwendet.

Einstellung

Beim Sektormodell kann der Winkel der Sprühung durch die speziellen Einstellringe, die auf der Sechskantmuffe befestigt sind, eingestellt werden. Diese ermöglichen es dem Regner, bei gesenkter Position im Kreis zu funktionieren, bei gehobener Position und blockiert durch die Feststellschrauben, kann der gewünschte Winkel eingestellt werden. Beim Modell P/5-S wird die Kreisfunktion erhalten, indem man das Ende des Hebels, das aus der Auslösebuchse hervortritt, biegt. Die Sektorfunktion wird erhalten, indem man den Auslösehebel vertikal positioniert und die Einstellringe auf der Sechskantmuffe dreht.

Markierung

Dieser Aufkleber besagt, dass der betroffene Regner unter Beachtung der EG-RICHTLINIE 89/392 und den folgenden Änderungen gebaut wurde.

Bei den Modellen P/5, P/5-S, P/10, P/10-S, Psc/10, Psc/10-S, P/15, Psc/15 a 12°, Psc/15 a 4°, P/15-M, P/15-S, Psc/15-S, Psc/15-M ist der Aufkleber nicht vorgesehen.



Dieser Regner ist unter der Beilage 5 dieser Richtlinie beschrieben und wurde deshalb vom Hersteller selbst bescheinigt.

Descrizione tecnica • Technical description • Technische Beschreibung

Modelli Models Modelle	P/5, P/5-S	P/10, P/10-S Psc/10, Psc/10-S	P/15, Psc/15 a 12° Psc/15 a 4°, P/15-M P/15-S, Psc/15-S, Psc/15-M	P/22, P/22-S Psc/22 a 9° Psc/22 a 9°-S	P/24, P/24-S	P/25, P/25-S
Attacco filettato - Coupling threaded Gewindeanschluss	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Portata max. - Max flow rate Max. Leistung	(L/min.) 15	43	90	180	549	588
Pressione max. - Max pressure Max. Druck	(Atm.) 4	4	4	4	5	5
Gittata max. - Max throw Max. Wurfweite	(mt.) 13,5	16	20	24	34	36
Boccaglio max. - Max nozzle Max. Düse	(Ø mm.) 4	4,5	7	12	18	18
Peso - Weight Gewicht	(Kg.) 0,190	0,540	0,600	1,200	1,400	2,200

